



CHAMONIX-MONT-BLANC



DOSSIER DE PRESSE
PRESS FILE

HIVER/WINTER 2015-2016

SERVOZ - LES HOUCHES - CHAMONIX-MONT-BLANC - ARGENTIÈRE - VALLORCINE

HISTOIRE HISTORY

NAISSANCE DES SPORTS D'HIVER DANS LA VALLÉE

Comme suite à la visite de deux Anglais qui œuvrèrent à sa promotion touristique en 1741, le petit bourg au pied du mont Blanc demeura durant près de 170 ans une destination estivale, réputée pour sa célèbre « glacière » de la Mer de Glace.

Selon plusieurs sources, c'est en 1893 que la première paire de skis fit son apparition à Chamonix. En 1896, le Dr Michel Payot introduisit la pratique du ski dans la vallée.

Il l'utilisait comme moyen de locomotion pour rendre visite à ses patients éloignés, parfois même jusqu'à Vallorcine. Bientôt fervent adepte de la glisse, il fut à l'origine des premiers championnats internationaux de 1908.

Ce sont les **1^{ers} Jeux Olympiques d'Hiver**, organisés à Chamonix en 1924, qui contribuèrent véritablement au développement des sports d'hiver dans la vallée.

Par la suite, la Vallée de Chamonix s'est naturellement inscrite dans l'histoire du ski et a accueilli de très nombreuses compétitions internationales, dont les **Championnats du Monde de ski** en 1937 et 1962, ainsi qu'une **vingtaine d'éditions du Kandahar** (Coupe du Monde de ski alpin) depuis 1948.

BIRTH OF WINTER SPORTS IN THE VALLEY

In 1741, following the visit of two intrepid Englishmen, Wyndham and Pococke, the small village of Chamonix, at the foot of Mont Blanc developed into a popular summer tourist destination, famous for its glaciers and particularly the Mer de Glace.

The first wooden planks were introduced to the valley in 1893 and indeed the Englishman Arnold Lunn was amongst the first to try his hand at this new sport in Chamonix. From 1896 onwards, Dr Michel Payot adopted skis as a means of transport to visit his patients in more isolated parts of the valley during the winter months. Having rapidly become a skilled enthusiast for the thrills and spills of gliding down the slopes, he was the instigator of the first international championships on 1908.

The 1st Winter Olympic Games, organised in Chamonix in 1924, mark the veritable departure point for the development of winter sports in the valley.

From the Olympic games onwards, Chamonix has often taken centre stage throughout the history of skiing and has hosted numerous international competitions, including the World Ski Championships in 1937 and 1962, as

well as twenty or so editions of the Kandahar (Alpine Ski World Cup) since 1948.



© Collection Musée Alpin de Chamonix-tignes droits réservés

QUELQUES GRANDES DATES

- 1741 : Découverte de la vallée par Windham et Pococke
- 1786 : 1^{ère} ascension du mont Blanc par Jacques Balmat et le Dr Paccard
- 1821 : Création de la Compagnie des Guides de Chamonix
- 1860 : La Savoie devient française
- 1901 : Arrivée du train à Chamonix
- 1908 : 1^{ères} compétitions internationales
Inauguration du train du Montenvers
- 1924 : 1^{ers} Jeux Olympiques d'hiver à Chamonix
- 1937 : Championnats du Monde de Ski
- 1948 : 1^{er} Kandahar de Chamonix Mont-Blanc sur la piste des Glaciers
- 1952 : 1^{er} Kandahar sur la Verte des Houches
- 1955 : Inauguration du téléphérique de l'Aiguille du Midi
- 1962 : Championnats du Monde de Ski
- 2008 : 1^{ère} édition du Free Ride World Tour à Chamonix
- 2012 : Dernier Kandahar organisé sur la Verte des Houches
- 2016 : Retour du Kandahar sur la Verte des Houches

A FEW IMPORTANT DATES

- 1741: Windham and Pococke discovered the valley
- 1786: 1st ascension of Mont Blanc by Jacques Balmat and Dr Paccard
- 1821: Creation of the Chamonix Guides' Company
- 1860: The Savoie region becomes a part of France
- 1901: The train arrives in Chamonix
- 1908: 1st international winter sports competition
Inauguration of the Montenvers train
- 1924: 1st Winter Olympic Games in Chamonix
- 1937: World Ski Championships
- 1948: 1st Chamonix Mont-Blanc Kandahar race on the Glaciers ski run
- 1952: 1st Chamonix Mont-Blanc Kandahar race on the Verte ski run in Les Houches
- 1955: Inauguration of the Aiguille du Midi cable car
- 1962: World Ski Championships
- 2008: 1st edition of the Free Ride World Tour in Chamonix
- 2012: Last Kandahar organised on the Verte ski run in Les Houches
- 2016: Return of the Kandahar on the Verte ski run in les Houches

HOMMAGE À MAX LINDER IN HOMMAGE OF MAX LINDER

Acteur et réalisateur talentueux, Max Linder fut la coqueluche des années folles et l'une des plus grandes vedettes françaises de l'époque. L'Europe, Hollywood, l'Australie et la Chine : il était acclamé partout ! Son personnage « Max » inspira Charlie Chaplin lui-même, qui le considérait comme son professeur !

Max Linder adorait Chamonix, où il réalisa au moins trois films, qui furent les premières fictions tournées dans la vallée. « Max asmathique », « Max fait du ski » et le désopilant « Max et sa belle-mère », réalisés entre 1910 et 1911. Ces courts métrages comiques présentant des scènes de ski, de patinage et de luge ne sont autres que les premiers films de glisse et peuvent être appréciés aujourd'hui comme de véritables documentaires sur la pratique des sports d'hiver au début du siècle.

Grâce à ses films et à sa réputation internationale, Max Linder a sans doute participé au début des années 1920, au succès de Chamonix, dont les palaces accueillaient alors une clientèle huppée venue du monde entier se livrer aux plaisirs de la glisse.

Disparu il y a 90 ans, en novembre 1925, Max Linder a tourné dans plus de 200 films et a influencé de nombreux comiques.

<https://archive.org/details/MaxAndHisMother-in-lawmaxEtSaBelle-mere1914>



A talented actor and producer, Max Linder was the darling of the roaring twenties and one of the greatest French stars of the period. Europe, Hollywood, Australia and China, Linder enjoyed worldwide acclaim and his «Max» character even inspired Charlie Chaplin who considered him his teacher!

Max Linder adored Chamonix, where he produced three films, the first fiction films filmed in the valley. «Max Asmathique», «Max goes skiing» and the hilarious «Max and his mother-in-law» between 1910 and 1911. These comical short films presenting skiing, skating and tobogganing scenes are nothing less than the very first films of winter sliding sports and as such can be appreciated today as veritable documentaries on winter sports as they were practiced at the turn of the century.

Thanks to his films and his international reputation, Max Linder no doubt participated in the success enjoyed at the beginning of the twenties by Chamonix, whose sumptuous palaces welcomed a fashionable international clientele arriving from all over the world to revel in winter sports pleasures.

Having left us more than 90 years ago, in November 1925, Max Linder starred in more than 200 films and inspired numerous comic artists.

<https://archive.org/details/MaxAndHisMother-in-lawmaxEtSaBelle-mere1914>

« Au seul et unique Max, le professeur, de la part de son disciple, Charlie Chaplin ».

12 mai 1917

«To the one and only Max, «The Professor». From his disciple, Charlie Chaplin. »

May 12th 1917



RETOUR DU KANDAHAR DANS LA VALLÉE DE CHAMONIX

La dernière édition du Kandahar au pied du mont Blanc a eu lieu en février 2012.

Vendredi 19 et samedi 20 février 2016, les meilleurs skieurs du monde retrouveront la Verte des Houches pour deux épreuves comptant pour la Coupe du Monde de ski alpin : un super combiné alpin (descente + slalom) et une descente hommes.

Créée en 1928 en Autriche, l'Arlberg Kandahar a été la première compétition alpine internationale à combiner descente et slalom.

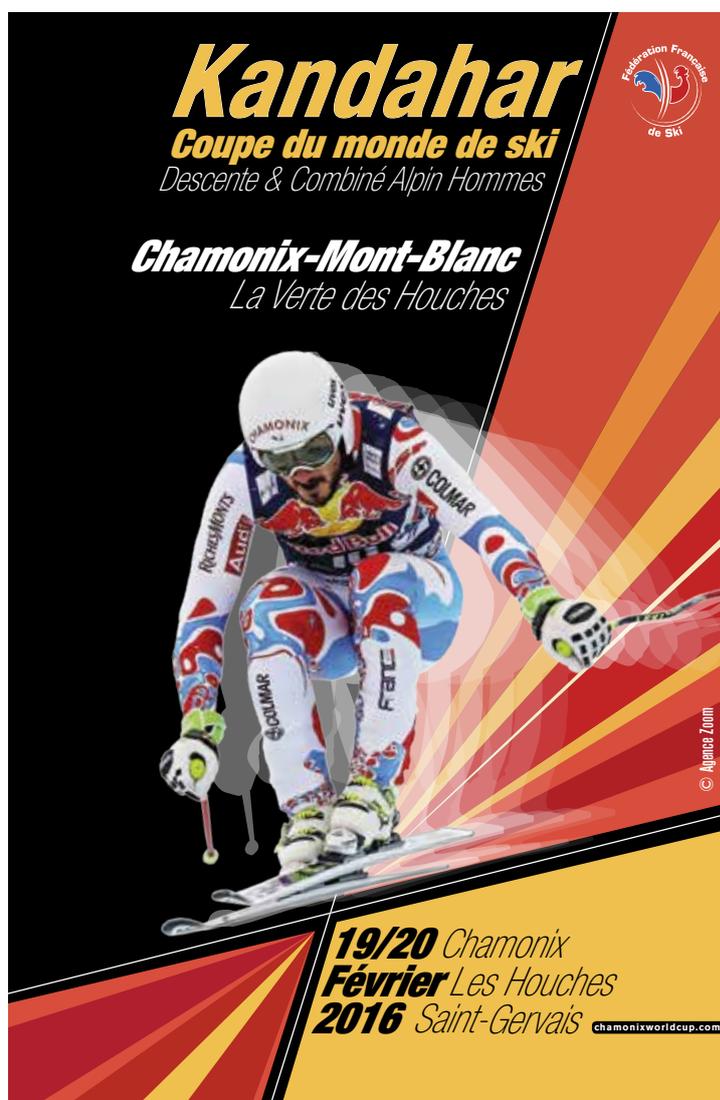
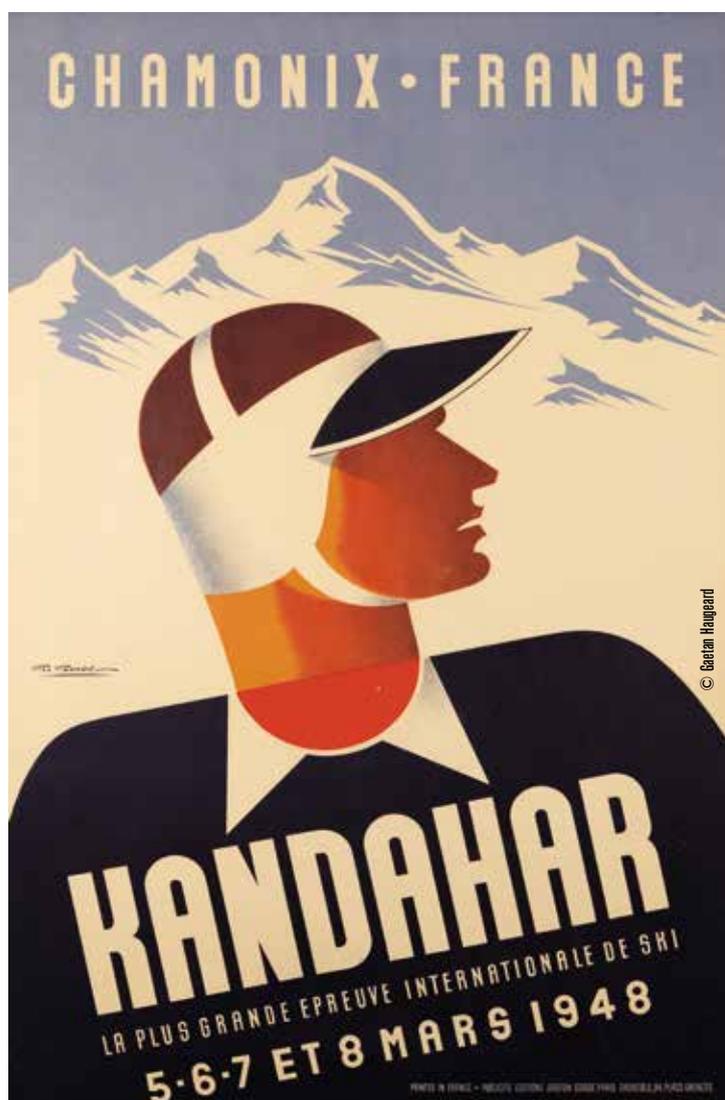
C'est en 1948 que Chamonix a accueilli pour la première fois l'épreuve de l'AK. À cette époque, la course avait lieu sur la piste des Glaciers, sous la face Nord de l'aiguille du Midi. Le tracé se situait au niveau du 2^e tronçon de l'ancien téléphérique entre la gare des Glaciers et celle de la Para. Le jeune skieur chamoniard James Coultet, originaire du village des Bossons, a remporté cette année-là la Descente et le Combiné. Mais la piste, jugée trop dangereuse, a été abandonnée au profit des Houches en 1952.

Depuis, au palmarès du Kandahar sur la Verte des Houches, les plus fines spatules de tous les temps : Karl Schranz, Émile Allais, Ingemar Stenmark, Hermann Maier, Kjetil-André Aamodt, Alberto Tomba, Stefan Eberharter, Bode Miller, Ivica Kostelic, Didier Cuche, Romed Baumann, Jan Hudec et Klaus Kröll.

The last edition of the Kandahar race, at the foot of the Mont-Blanc, took place in February 2012.

On Friday 19th and Saturday 20th February 2016, the world's best skiers will be back on La Verte in Les Houches for two racing events that count for the Alpine Ski World Cup: a super combined alpine race (downhill + slalom) and a men's downhill race. Created in Austria in 1928, the Arlberg Kandahar was the first international alpine ski competition to combine downhill and slalom. Chamonix first hosted the Arlberg Kandahar event in 1948. At the time, the race took place on the Glaciers ski run, beneath the north face of the Aiguille du Midi. The route for the race was located on the second section of the old cable car between the Glacier and Para stations. The young Chamoniard skier, James Coultet, from the village of Les Bossons, won the downhill and the combined events that year. In 1952 the ski run, judged to be too dangerous, was abandoned and the race moved to Les Houches.

Since then, the Kandahar on la Verte in Les Houches has played host to some of the greatest skiers of all times: Karl Schranz, Emile Allais, Ingemar Stenmark, Hermann Maier, Kjetil-André Aamodt, Alberto Tomba, Stefan Eberharter, Bode Miller, Ivica Kostelic, Didier Cuche, Romed Baumann, Jan Hudec and Klaus Kröll.



GUILLERMO FAYED

Membre du Team Chamonix-Mont-Blanc, **Guillermo FAYED**, alias « Gus », a déjà participé à deux olympiades : Vancouver (CAN) en 2010 et Sotchi (RUS) en 2014, arrivant à la 26^e place de la descente olympique.

Le descendeur chamoniard compte également trois participations aux championnats du monde, avec une superbe 5^e place à Beaver Creek (USA) en 2015.

Classé 3^e du classement général de la Coupe du Monde de descente en 2015, Gus sera plus motivé que jamais pour décrocher un titre à domicile.



A member of Team Chamonix, **Guillermo FAYED**, alias «Gus», has already participated in two Olympic Games, firstly in Vancouver (CANADA) in 2010 and then in Sotchi (RUSSIA) in 2014, where he came 26th in the Olympic downhill event.

This Chamoniard downhill racer has also participated in three world championships, with a superb 5th place at Beaver Creek (USA) in 2015.

Ranked 3^d in the overall World Cup downhill classification in 2015, Gus will be more motivated than ever to win a title on his home ground.



Guillermo Fayed, du Team Chamonix

Blaise GIESENDANNER, un deuxième Chamoniard, membre du Team, est bien parti pour participer aussi à cette nouvelle édition du Kandahar !

chamonixsport.com

Blaise GIESENDANNER, a second Chamonix local and member of the Team, is also off to a good start and is a likely participant for this new edition of the Kandahar!

chamonixsport.com

LE TEAM CHAMONIX-MONT-BLANC



Le Team Chamonix-Mont-Blanc rassemble au sein d'une même équipe les athlètes soutenus par la Vallée de Chamonix-Mont-Blanc. Sportifs confirmés, originaires de la région, ils représentent les couleurs de notre territoire dans les plus grandes compétitions nationales et internationales. Multisports, l'équipe reflète la diversité des sports outdoor pratiqués dans le Massif du Mont-Blanc.

Pour tous ces sportifs, la Vallée de Chamonix-Mont-Blanc et le Massif du Mont-Blanc représentent à la fois un fantastique espace d'entraînement et une source d'inspiration pour leurs projets.

Team Chamonix-Mont-Blanc unites all the athletes supported by the Chamonix-Mont-Blanc Valley. Experienced athletes from our region, they hold high our territory's banner in the most important national and international competitions. With members from different sports disciplines, the team reflects the diversity of the outdoor sports practiced throughout the Mont-Blanc mountain range.

For all these athletes, the Chamonix-Mont-Blanc valley and the Mont-Blanc mountain range are both the perfect training ground and a source of inspiration for their projects.

- Biathlon/*Biathlon*: Enora LATUILLIÈRE, Clément DUMONT
- Combiné nordique/*Nordic combined*: François BRAUD, Geoffrey LAFARGE
- Escalade/*Climbing*: Romain DESGRANGES
- Saut spécial/*Ski jumping*: Vincent DESCOMBES SEVOIE
- Ski alpin/*Alpine skiing*:
Guillermo FAYED, Blaise GIEZENDANNER, Camille VERRIER
- Skicross/*Ski cross*: Jonas DEVOUASSOUX
- Ski de fond/*Cross-country skiing*:
Mathias WIBAULT, Damien TARANTOLA
- Ski freeride/*Freeride skiing*:
Aurélien DUCROZ, Sam FAVRET, Léo SLEMETT, Jordan BRICHEUX
- Snowboard freeride/*Snowboard freeride*:
Jonathan CHARLET, Christophe CHARLET, Camille ARMAND
- Trail running/*Trail running*: Sacha DEVILLAZ
- VTT/*Mountainbike*: Benjamin VERRIER



Coup de chapeau à l'ensemble du Team en 2015, avec une longue série d'excellents résultats parmi lesquels de nombreux podiums internationaux :

- François BRAUD, Champion du monde de team sprint, vice-champion du monde de l'individuel et médaille de bronze avec le relais par équipe à Falun (Suède),
- Jonathan CHARLET, vainqueur du classement général du Freeride World Tour, 1^{er} de l'Xtrem Verbier,
- Aurélien DUCROZ, vainqueur du Swatch Xtrem de Verbier,
- Enora LATUILLIÈRE, vice-championne du monde de relais à Kontiolahti (FIN)

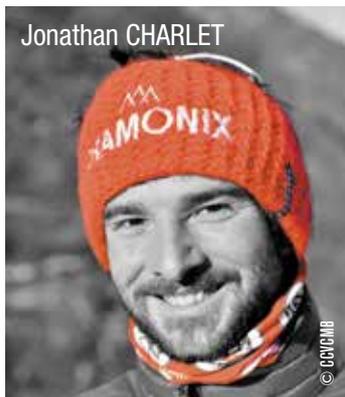
Hats off to the entire team for their performances in 2015, with a long series of excellent results, including numerous international podiums:

- François BRAUD, Team sprint World champion, World vice-champion in the individual event and bronze medal for the team relay in Falun (Sweden),
- Jonathan CHARLET, Top of the Freeride World Tour general classification, 1st place in the Xtrem in Verbier,
- Aurélien DUCROZ, Winner of the Swatch Xtrem in Verbier,
- Enora LATUILLIÈRE, World vice-champion du monde in the relay in Kontiolahti (FINLAND)

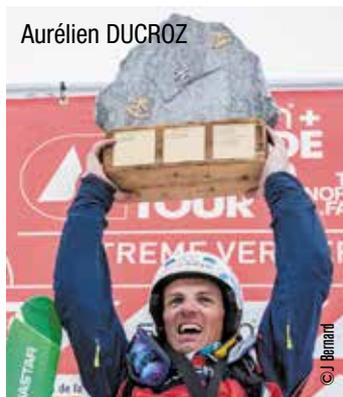
François BRAUD



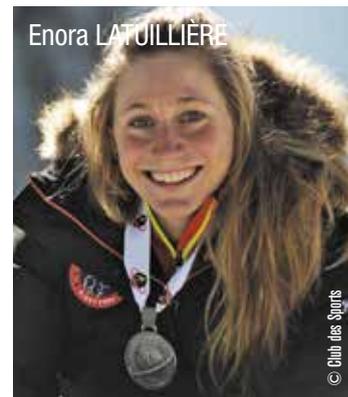
Jonathan CHARLET



Aurélien DUCROZ



Enora LATUILLIÈRE



NOUVEAUTÉS AU SOMMET TOP NEWS AIGUILLE DU MIDI

RÉOUVERTURE DU PAS DANS LE VIDE®

Cet hiver, le Pas dans le Vide® accueillera à nouveau les amateurs de sensations fortes, désireux de tester l'expérience du vide en toute sécurité. Le double ascenseur qui permet l'accès à la terrasse sommitale (3842 m) de l'aiguille du Midi est en effet opérationnel depuis début août 2015.

RE-OPENING OF THE STEP INTO THE VOID®

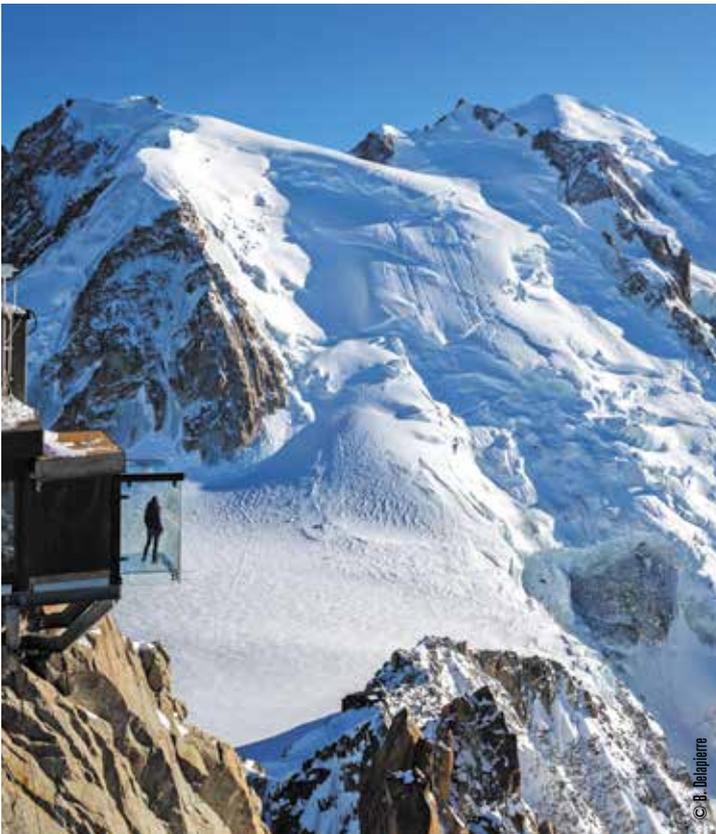
This winter the Pas dans le Vide® will once again be welcoming thrill seekers ready to experience in complete safety, the sensation of stepping into the void. The double lift providing access to the terrace at the summit of the Aiguille du Midi (3842m) re-opened at the beginning of August 2015.

À DÉCOUVRIR CET HIVER : PALIER HYPOXIE

Un espace où les visiteurs pourront se renseigner sur les effets de la diminution de l'oxygène engendrés par l'altitude sur l'organisme.

THIS WINTER DISCOVER THE NEW HYPOXIA CHECK POINT

Just the place for visitors curious about the effects of diminished oxygen levels on the human body at high altitudes.



© B. Delapierre



© Cie du Mont-Blanc

PROJET : LA CRÉATION D'UN « PIPE » POUR FAIRE LE TOUR COMPLET DU PITON CENTRAL

Véritable ouvrage d'art, ce tube d'acier situé à près de 3800 m d'altitude est une passerelle de 32 mètres de long et 65 tonnes qui permettra aux visiteurs de relier l'Espace Mont-Blanc à la terrasse Rebuffat. Les travaux ont débuté en avril 2011 et le chantier devrait se terminer au printemps 2016.

Parfaitement protégés, les visiteurs pourront ainsi prendre le temps d'admirer le paysage par les ouvertures réalisées dans la partie inférieure du tube.

www.compagniedumontblanc.fr

IN THE PIPELINE! THE CREATION OF A TUBE TO GO RIGHT AROUND THE CENTRAL PEAK

A veritable work of art, this steel tube located at nearly 3800m is a 32 metre long footbridge weighing 65 tonnes that will enable visitors to join the Rebuffat terrace from the Espace Mont-Blanc.

Works began in April 2011 and should be completed by spring 2016.

Perfectly protected from the elements, visitors will be able to take their time to admire the view through the openings created in the lower part of the tube.

www.compagniedumontblanc.fr

IDÉES REPORTAGES IDEAS REPORTS

CHAMONIX ZERMATT EN 3 JOURS

« Sur les traces de la Patrouille des Glaciers »

La légendaire Patrouille des Glaciers se déroule entre Zermatt et Verbier (CH), en passant par Arolla. L'événement a eu lieu pour la première fois lors de la deuxième guerre mondiale. Après une interruption entre 1949 et 1984, cet événement unique fait toujours l'objet d'un très fort intérêt auprès des participants et du public. Suivez les traces de cette course avec une assistance logistique qui vous permet de vous concentrer sur le rythme nécessaire pour relier Chamonix à Zermatt en trois jours !

Le plus de ce programme : la logistique ! L'équipe est suivie par un minibus qui assure les transferts, le retour sur Chamonix ainsi que le transport des bagages. Vous vous concentrez uniquement sur vos étapes, nous nous chargeons du reste !

Renseignements & inscriptions : Cie des Guides de Chamonix
Tél. : 04 50 53 00 88

CHAMONIX ZERMATT IN 3 DAYS

« Following in the footsteps of the glacier patrol »

The legendary Patrouille des Glaciers itinerary runs from Zermatt to Verbier via Arolla. The ski tour patrol first took place during World War 2. With a break from 1949 to 1984, this unique event continues to attract great interest from both participants and the general public. Participate in the race with logistical assistance that will enable you to concentrate on maintaining the rhythm required to cover the distance between Chamonix and Zermatt in three days!

The added extra of this programme: logistics! Your team is followed by a minibus covering the transfers, the return trip to Chamonix and baggage transportation, freeing you to concentrate on completing each stage of the race while we take care of the rest!

Information and enrolment: Chamonix Compagnie des Guides
Tel. : +33 (0)4 50 53 00 88



SKI/SNOW YOGA PAR ECORIDER

Engagée dans le développement durable, **Ecorider est la première école de ski et de snowboard qui lutte contre le réchauffement climatique.** Cet hiver, Ecorider propose une approche spirituelle et émotionnelle des sports d'hiver liant la glisse au yoga, avec un stage innovant et reposant :

Minimum de 4 personnes avec un niveau de ski intermédiaire :

- Séjour de 4 nuits en janvier 2016 et 7 nuits en avril 2016 en hôtel 4 étoiles (occupation twin/petit déjeuner)
- Accès au spa de l'hôtel
- 3h de yoga par jour (1h30 le matin et 1h30 le soir)
- 4h de ski par jour
- Skipass MONT BLANC Unlimited

À partir de 208 € par personne par jour

Possibilité de location de skis du parc Dynastar et de réserver un lunch box bio (15 €).

www.ecorider.org



SKI/SNOW YOGA BY ECORIDER

Committed to sustainable development, **Ecorider is the first ski and snowboard school to engage in the fight against global warming.** This winter, Ecorider proposes a spiritual and emotional approach to winter sports, combining alpine sports and yoga within an innovative and relaxing course:

Minimum of 4 participants with an intermediate ski level:

- Stay of 4 nights in January 2016 or 7 nights in April 2016 in a 4 star hotel (twin accommodation with breakfast)
- 3 hours of yoga per day (90 minutes in the morning and 90 minutes in the evening)
- 4 hours skiing per day
- Mont-Blanc Unlimited ski pass

From €208 per person per day

Dynastar skis are available for rental and you can book an organic lunchbox (€15)

www.ecorider.org

NOUVEAUTÉS HÉBERGEMENT ACCOMMODATION NEWS

CHANGEMENT DE DÉCOR POUR L'HÔTEL PRIEURÉ

Construit en 1960, ce chalet hôtel classé 3 étoiles, qui fait partie du groupe Best Mont Blanc, a été entièrement rénové dans son esprit originel par deux professionnels chamoniards, l'architecte Alain Mazza et l'architecte d'intérieur Emma Wibault.

Une décoration contemporaine et colorée, avec comme fil rouge un clin d'œil aux guides de haute montagne. Certains membres de la célèbre Compagnie des Guides de Chamonix ont d'ailleurs laissé leurs empreintes sur le sol de la réception.

En plus d'un espace pâtisserie au design original, le restaurant « From Haute-Savoie » propose une carte de spécialités savoyardes dans un décor boisé, où le guide Lionel Wibault - le père d'Emma, également artiste peintre -, s'est amusé à créer le tracé de différents sommets du massif du Mont-Blanc à l'aide d'une corde d'alpiniste rouge.

Pour les petits creux, une Food boutique est ouverte 24h/24.

www.prieurechamonix.com/fr



CHANGE OF DECOR FOR HÔTEL PRIEURÉ

Built in 1960, this 3-star chalet hotel, which is part of the Best Mont Blanc group, has been entirely renovated with a decor in keeping with the hotel's origins by two Chamoniard professionals, the architect Alain Mazza and the interior designer Emma Wibault.

The decor is colourful and contemporary with a glimpse at the life of the high-mountain guide as its unifying theme. Certain members of the celebrated Chamonix Compagnie des Guides have even left their footprints in the reception area's flooring.

In addition to a rather original rotisserie, the restaurant «From Haute-Savoie» proposes a menu of Savoyard specialties in a timber-style decor where the guide and artist Lionel Wibault, Emma's father, has ingeniously traced the different summits of the Mont-Blanc range with a red mountaineering rope.

If you feel a snack-attack coming on, a food boutique is open 24/24.

www.prieurechamonix.com



PROJET HÔTEL ALPINA

Best Mont Blanc va investir près de 20 millions d'euros en 2016 pour la rénovation de l'hôtel Alpina en centre ville.

www.bestmontblanc.com/hotel-alpina

HOTEL ALPINA PROJECT

Best Mont Blanc will invest nearly 20 million euros in 2016 in renovating the hotel Alpina in the town centre.

www.bestmontblanc.com/hotel-alpina

PORTRAIT - EMMA WIBAULT

Originaire de la vallée de Chamonix, **Emma Wibault**, jeune architecte d'intérieur, puise son inspiration aussi bien dans ses origines scandinaves qu'alpines, pour créer des intérieurs contemporains et gais en montagne, parfaitement adaptés aux exigences d'un bel hôtel comme le Prieuré ou d'un chalet familial.

L'architecture intérieure signifie avant tout pour elle raconter une histoire : celle d'une rencontre avec les propriétaires - d'un hôtel ou d'un chalet privé - mais aussi parfois celle d'un lieu, comme au Prieuré.

L'idée est de créer un environnement qui leur ressemble, qui soit harmonieux, en créant un judicieux cocktail de magie, de sensibilité et d'humour. Esthétique et fonctionnalité ne vont pas l'un sans l'autre... Les ambiances qu'elle imagine, parfaitement dans l'air du temps, s'enrichissent de ses créations personnelles tant pour résoudre des problèmes techniques, que pour améliorer la qualité de vie. Ce qui se trouve parfaitement illustré à l'Hôtel le Prieuré, dans les moindres détails.



PORTRAIT - EMMA WIBAULT

Originating from the Chamonix Valley, the young interior architect Emma Wibault seeks her inspiration in her Scandinavian and Alpine origins, to create lively, contemporary interiors ideal for accommodation in mountain settings with a style perfectly adapted to the requirements of both grand hotels such as Le Prieuré and to the intimacy of a family chalet.

For Emma, interior architecture is first and foremost about telling a tale: the tale that emerges for her from an encounter with the owners of a hotel or of a family chalet, or sometimes from the history or the essence of the place itself, as is the case for Le Prieuré.

Her idea is to create an environment resembling the occupant, in harmony with those residing within, seeking to create a judicious cocktail of magic, sensitivity and humour. Aesthetics and practicality go hand in hand for Emma and the atmosphere that she imagines, perfectly adapted to our times, is enriched with her personal creations resolving technical problems and ensuring that her interiors lend themselves to a quality life-style. Le Prieuré is a perfect illustration of Emma's philosophy and of her technical abilities.

1^{ER} HIVER POUR L'HÔTEL EXCELSIOR

Ouvert depuis fin juin 2015, après une complète rénovation et un agrandissement, l'hôtel Best Western Plus Excelsior Chamonix Hôtel & Spa **** est situé aux Tines, à quelques km de Chamonix.

Classé 4 étoiles, il dispose de 79 chambres, d'un restaurant et d'un espace bien-être « Pure Altitude » accessible à la clientèle extérieure.

Pour la petite histoire, le bâtiment principal de l'hôtel date de 1905 et avait été construit pour les ouvriers travaillant sur la voie du chemin de fer. La petite gare des Tines est d'ailleurs située à deux pas.

www.hotelexcelsior-chamonix.com



THE FIRST WINTER FOR THE HÔTEL EXCELSIOR

Open since the end of June 2015, following a complete renovation and extension, the Best Western Plus hotel Excelsior Chamonix Hotel & Spa**** is located in Les Tines, just a few kilometres from Chamonix.

With 4 star ranking the hotel offers 79 rooms, a restaurant and the «Pure Altitude» wellness area, which is also open to visiting guests. An interesting anecdote, the Excelsior's main building dates from 1905 and was initially built to house workers constructing the railway. The little station of Les Tines is just a few short steps from the hotel.

www.hotelexcelsior-chamonix.com

UN ESPACE SÉMINAIRE DERNIER CRI POUR LE HAMEAU ALBERT 1^{ER} *****

Ce fleuron de l'hôtellerie de luxe chamoniarde se dotera en 2016 d'une salle plénière pouvant accueillir 50 personnes, adaptable pour des cocktails et divisible pour sous-commissions.

Avec un accès direct aux jardins, l'espace de réunion sera réalisé avec beaucoup de bois, pour une ambiance montagne, le tout muni d'un équipement adapté.

www.hameaualbert.fr

STATE OF THE ART SEMINAR FACILITIES FOR LE HAMEAU ALBERT 1^{ER} *****

In 2016, Chamonix's jewel of luxury hotel accommodation will add to the many services it provides, a conference room able to accommodate 50 people, which can be adapted for cocktail parties and divided off for smaller gatherings. Opening directly onto the gardens, the conference room will be created with a timber decor for a mountain atmosphere and will be set up with all the essential equipment.

www.hameaualbert.fr



© Hameau Albert 1^{er}



© L. Verrier

NOUVEAUX GARDIENS À LORIAZ

Après six mois de formation en Ariège pour obtenir le diplôme universitaire de gardien de refuge, Benjamin Bottolier a pris les rênes du refuge de Loriaz avec sa compagne Estelle Blesbois.

Dès le 11 décembre, le refuge situé à 2020 mètres au cœur du massif des Aiguilles-Rouges sera prêt à accueillir ses visiteurs, randonneurs à ski ou à raquettes tous les jours pour un bon repas ou même une nuit. Sébastien (également pisteur secouriste) s'est équipé d'une motoneige dameuse, qui lui permettra de damer le sentier pour un accès facile au refuge.

Ce jeune couple fourmille d'idées : sortie en raquettes nocturne et dîner au refuge, nuitée sous igloo...

www.refuge-loriaz.com

NEW HUT-KEEPERS FOR THE LORIAZ

After 6 months training in Ariège to obtain the hut-keepers university diploma, Benjamin Bottolier and his wife Estelle Blesbois have taken over at the Loriaz hut.

From the 11th of December onwards the hut, located at 2020 metres in the heart of the Aiguilles Rouges mountain range, will be ready to welcome visitors arriving on touring skis or snowshoes, every day of the week, for a good meal or even an overnight stay at the hut. Sebastian (who is also a ski patroller) has a skidoo equipped with a snow groomer so that he can groom the track for easier access to the hut. The young couple are full of inspired ideas: a nocturnal snowshoe walk up to the hut for dinner, a night in an igloo...

www.refuge-loriaz.com

NOUVEAUTÉS GASTRONOMIE GOURMET TITBITS

MICKEY BOURDILLAT, NOUVEAU CHEF DU MATAFAN À L'HÔTEL MONT-BLANC

Depuis juillet 2015, le chef a quitté son restaurant étoilé du Bistrot pour prendre les commandes des cuisines du restaurant de l'hôtel Mont-Blanc****.

Passionné par les produits de terroir et adepte du locavore, **Mickey BOURDILLAT**, formé par le chef doublement étoilé Pierre Carrier à l'Albert 1^{er}, souhaite proposer à ses convives « une cuisine qui retourne à l'essentiel, à la fois fine et goûteuse, avec toujours un clin d'œil à la gastronomie locale ».

Il privilégie les produits de saison et du marché.

En patois, le « Matafan » est une galette ou une crêpe de pommes de terre destinée à « mater la faim ».

À midi, la formule « Plat du jour + Dessert » est à 22 €, agrémentée de délicieux amuse-bouches et de miniardises raffinées.

lematafan.com



LE MATAFAN

Mickey Bourdillat



MICKEY BOURDILLAT, HÔTEL MONT-BLANC'S NEW MATAFAN CHEF

The chef left his Michelin starred restaurant Le Bistrot in July 2015 to take over in the kitchens of the five-star Hotel Mont-Blanc's restaurant.

Passionate about our regional produce and a skilled locavore, Mickey Bourdillat, trained by two-starred chef Pierre Carrier of the Albert 1^{er}, wishes to offer his guests « a cuisine that goes back to essentials, both delicate and tasty and keeping all that local gastronomy has to offer well in sight ».

Chef Bourdillat privileges seasonal market produce.

In the local dialect a « Matafan » is a savoury pancake or potato pancake destined to « mater la faim », that is, to stave off hunger.

At midday, the menu « Dish of the day + Dessert » at €22 is preceded by delicious appetisers and followed by little sweet delicacies.

lematafan.com

LE BISTROT DE SERVOZ CHEZ MAX

Depuis cet été, ce café de pays a ouvert ses portes au cœur du village de Servoz.

Matthieu DEPERRAZ en a fait un lieu convivial et accueillant, aménagé dans un esprit très local où le bois et la pierre sont privilégiés.

Tél. : 06 61 93 60 60



THE BISTROT « CHEZ MAX » IN SERVOZ

Last summer a local café opened for business at the heart of the village of Servoz. **Matthieu DEPERRAZ** has made it a warm, convivial place to be, where you will find a sincere welcome in a local wood and stone style.

Tel. : +33 (0)6 61 93 60 60

TÊTE À THÉ À ARGENTIÈRE

Ouvert depuis l'automne 2014, le salon de thé « Tête à thé » à Argentières vaut le détour et propose des gourmandises d'ici et d'ailleurs. Thés biologiques, cafés rares, art du thé.

Plaisirs sucrés et salés, préparés avec passion par la talentueuse **Inès Lopez**.

Tél. : 09 53 15 28 39



TÊTE À THÉ AT ARGENTIÈRE

Having opened in the autumn 2014, the « Tête à thé » tea room in Argentières is well worth the visit and offers local and other treats for gourmet taste buds. Organic teas, rare coffees, a celebration of the art of tea.

Sweet or savoury pleasures, prepared with passion by the talented Inès Lopez.

Tel. : +33 (0)9 53 15 28 39

GOÛTS ET SAVEURS TASTES AND SAVOURS

NOUVEAU THÉ BIO CHEZ RICHARD

Au cœur du centre-ville de Chamonix, la Maison Richard, implantée depuis bientôt 20 ans, décline l'excellence dans sa pâtisserie-boulangerie de la rue Paccard, comme dans son salon de thé - pâtisserie «Côté macarons», situé rue Vallot.

Un savoir-faire artisanal combiné à une créativité débordante pour aboutir à des pâtisseries aussi originales que raffinées.

Cet hiver, en plus des chocolats viennois maison Grands Crus de chez Valrhona et des lattes macchiatos parfumés, le salon de thé proposera des thés bios de luxe de la maison Sirocco, à consommer sur place ou en coffrets à emporter.

Tél. : 04 50 53 56 88



ORGANIC NOVEL'TEA CHEZ RICHARD

Located in the rue Paccard, in Chamonix's pedestrian town centre, the bakery-pâtisserie La Maison Richard, has been synonymous with excellence for almost 20 years, a reputation shared by its tea room & pâtisserie located in rue Vallot. Traditional know-how combines with exuberant creativity to guarantee the gourmet visitor pâtisseries that are as original as they are refined.

This winter, in addition to their signature Viennese hot chocolate made with Valrhona vintage chocolate and their delicately flavoured latte macchiato, the tea room will be serving Sirocco brand luxury organic teas, to be enjoyed in the tea room or purchased in boxed sets to take home.

Tel. : +33 (0)4 50 53 56 88



OSMOSE CUISINE, AGENCE CULINAIRE

Afin de développer et de promouvoir les compétences des professionnels des métiers de bouche, une équipe formée de chefs de différents horizons s'est regroupée autour d'une charte de qualité et propose différents services.

Traiteur, chef à domicile, organisation d'événements culinaires haut-de-gamme, élaboration de recettes ou encore formation et cours de cuisine, font partie du panel d'activités de cette agence culinaire.

Pour un événement privé ou pour un conseil à un professionnel, l'agence Osmose Cuisine répond aux demandes avec plusieurs chefs, plusieurs identités, plusieurs atmosphères et réalise ainsi une gastronomie sur mesure.

www.osmose-cuisine.com



OSMOSE CUISINE, CULINARY AGENCY

In order to develop and promote the skills of our culinary professionals, a team composed of chefs from different horizons has joined forces to honour a quality charter and to propose various services.

The providing of caterers or of a personal chef in your home, the organising of top of the range culinary events, the elaboration of recipes or even training sessions and cooking lessons are amongst a wide range of services that the culinary agency can provide.

For a private event or for professionals seeking advice, the Osmose Cuisine agency is able to provide tailor-made gastronomy with a variety of chefs, identities and the culinary ambience you are looking for.

www.osmose-cuisine.com

NOUVEAUTÉS BIEN-ÊTRE WELL-BEING NEWS

« LA PAUSE » DÉTENTE AU HAMEAU ALBERT 1^{ER} *****

Le Bachal, l'espace spa du Hameau Albert 1^{er} propose cet hiver un nouveau soin relaxant comprenant un massage crânien et visage & un soin éclat du visage de 55 minutes pour 88 €.

La Pause comprend :

- Un gommage purifiant à base de plantes éclaircissantes comme le bouleau, le kaolin, l'ortie blanche, le romarin, la sauge...
- Un massage crânien et visage avec une huile de massage au noyau d'abricot aromatisée à l'huile essentielle de mandarine. Huile relaxante et apaisante pour l'esprit.
- Un masque adapté à votre peau afin de l'hydrater.

www.hameaualbert.fr

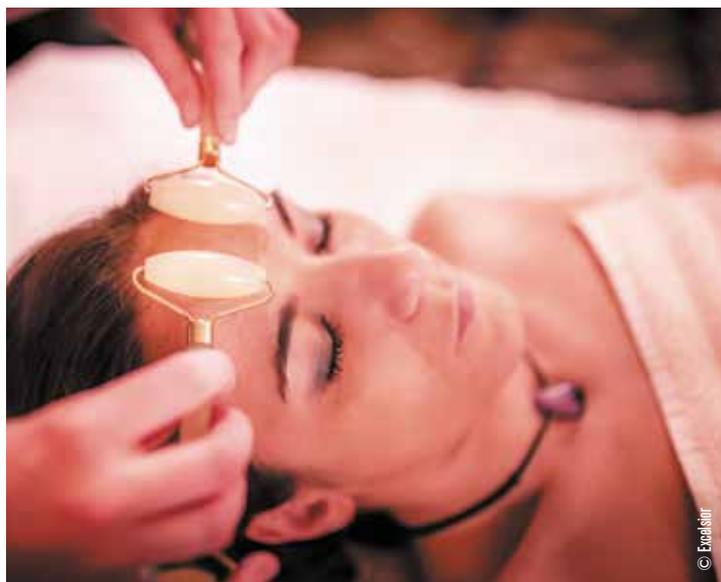
TAKE A BREAK AND RELAX AT LE HAMEAU ALBERT 1^{ER} *****

This winter, Le Bachal, as the spa at Hameau Albert 1^{er} is known, proposes « The Pause » a new 55-minute relaxation product that includes a head and facial massage and facial rejuvenation treatment, for €88.

The pause includes:

- A purifying face-scrub with plants that have a brightening effect on skin, such as birch, kaolin, white nettle, rosemary and sage...
- A head and face massage with apricot kernel oil perfume with the scent of essential oil of mandarin, oil that relaxes the body and frees the mind.
- A nourishing mask treatment adapted to your skin type.

www.hameaualbert.fr



SPA PURE ALTITUDE À L'HÔTEL EXCELSIOR



Un espace bien-être « Pure Altitude » équipé d'un hammam, d'un sauna et d'un Jacuzzi®, propose massages et soins de beauté à la clientèle de l'hôtel, ainsi qu'à la clientèle extérieure.

www.hotelexcelsior-chamonix.com

PURE ALTITUDE SPA AT HÔTEL EXCELSIOR



The « Pure Altitude » wellness area, with its Turkish bath, sauna and Jacuzzi®, offers massages and beauty treatments for the hotel clientele as well as for clients from outside the hotel.

www.hotelexcelsior-chamonix.com

SOINS À LA GENTIANE AUX CHALETS DU PLANE À VALLORCINE

Cet hiver, les hôtes des Chalets du Plane pourront bénéficier de soins du visage et du corps prodigués par une esthéticienne qui utilise des produits à base de gentiane jaune, une plante aux multiples vertus.

Sur RDV - Forfaits à partir de 25 € pour 30 minutes.

www.lecafecomptoir.com



GENTIANE SKIN TREATMENTS AT LES CHALETS DU PLANE IN VALLORCINE

This winter, guests at Les Chalets du Plane will be able to enjoy their beautician's face and body treatments using products made with yellow gentian, a plant possessing numerous virtues.

On appointment - Fixed rates from €25 for 30 minutes.

www.lecafecomptoir.com

CULTURE

LES TRÉSORS DE L'ALPINE CLUB SONT AU MUSÉE ALPIN

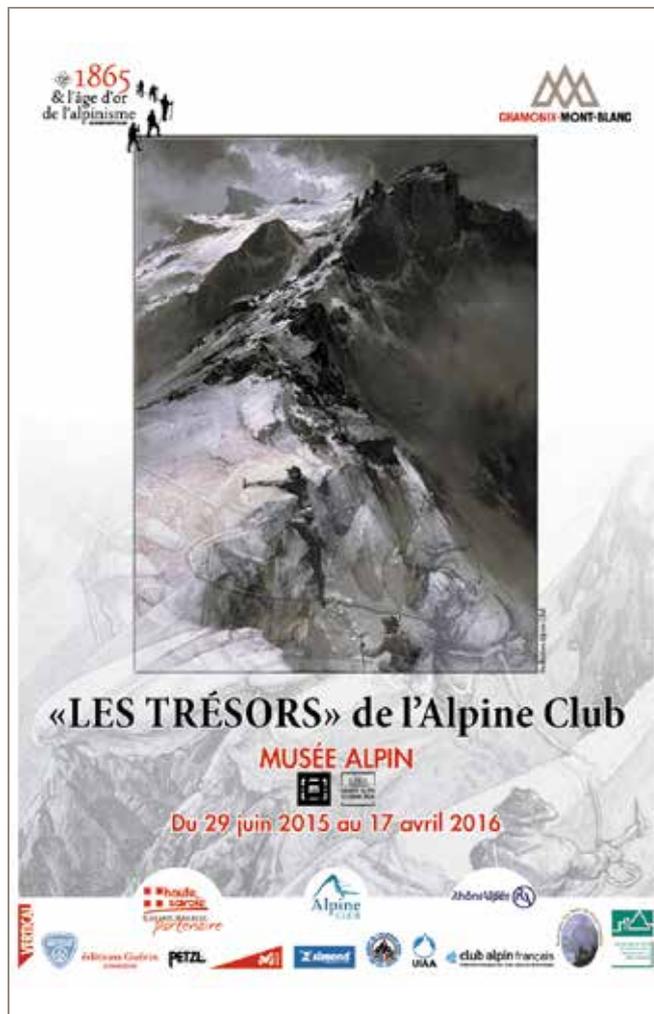
Du 17 décembre 2015 au 17 avril 2016, une opportunité unique de découvrir une collection d'art de montagne inédite et exceptionnelle !

Pour la toute première fois, la collection de l'Alpine Club de Londres sera exposée en dehors de la Grande-Bretagne. Chamonix a l'immense privilège d'accueillir ces magnifiques œuvres, objets et documents d'archives. Le Musée Alpin, ancien palais de la belle époque, offre un cadre magnifique pour accueillir cette exposition. Les visiteurs peuvent découvrir plus de 50 œuvres réalisées par des artistes-alpinistes du 19^e siècle, ainsi qu'un parcours scénographique original décrivant la genèse de l'alpinisme depuis le 18^e siècle jusqu'à l'apothéose de son âge d'or en 1865.

THE TREASURES OF THE ALPINE CLUB IN THE ALPINE MUSEUM FROM CHAMONIX

From December 17th 2015 to April 17th 2016, a unique opportunity to discover British Mountaineering and cultural heritage in Chamonix Mont-Blanc.

For the first time in history, the Treasures of the Alpine Club are being exhibited on the continent and indeed Chamonix is privileged to host this unique display of Alpine art and documentation. Not only can visitors discover over 50 works by 36 nineteenth century artists, but a ground floor display describes and illustrates the genesis of mountaineering, a sporting and cultural activity which was born in the Chamonix Valley over 200 years ago. Find out more about why the British played such a major role in the development of Alpine literature, art and exploration. Indeed it was an Englishman, Wyndham, who first named the Mer de Glace, a Scot, Forbes, who drew the first map of this same glacier and an Irishman, Adams-Reilly who was the first to map the entire Mont-Blanc Massif during the Golden Age of Mountaineering.



MAISON DES ARTISTES

Ouverte en juin dernier à l'initiative d'André Manoukian, la Maison des Artistes propose à ses visiteurs de découvrir des créations musicales d'exception. Egalement Jazzclub, elle accueille des artistes en résidence, et se transforme au gré des programmations en lieu d'exposition ou en café littéraire.

La Maison des artistes, c'est aussi la création d'un label discographique : «Mad in Chamonix». Cet hiver, elle sera ouverte tous les jours de 16h à 1h.

Contact : Pascal Armand - 06 07 28 75 11

THE MAISON DES ARTISTES

André Manoukian, jazz musician and French celebrity recently opened a jazz house in one of Chamonix's beautifully renovated historical homes. With its art décor style interior, a recording studio and accommodation for visiting musicians, the Maison des Artistes is the new "spot" in Chamonix. Coming soon, a record label: «Mad in Chamonix.»

This winter, it is open daily for 4 p.m. to 1 a.m.

Contact: Pascal Armand - +33 (0)6 07 28 75 11

NOUVEAUTÉS REMONTÉES MÉCANIQUES NEW SKI LIFTS

LES NOUVEAUTÉS AUX HOUCHES

NOUVEAU TÉLÉSIÈGE DES MÉLÈZES

Le 1^{er} télésiège débrayable aux Houches sera opérationnel pour les vacances de Noël. Environ 1200 m de longueur, débit de 2000 pax /heure.

C'est tout un nouvel espace secteur Cha/Chamois qui s'ouvre aux skieurs. Ce télésiège 4 places débrayable, construit dans le respect total de l'environnement, remplacera les téléskis de la Cha et du Chamois qui eux, seront démolis complètement.

NEW IN LES HOUCHES

THE NEW MÉLÈZES SKI LIFT

The first high-speed detachable-grip chairlift in Les Houches will be operational by the Christmas holidays. Approximately 1200m in length, the chairlift will transport 2000 passengers/hour. Its lift will open an entirely new space to skiers in the Cha/Chamois sector. This environment-friendly 4-seater high-speed detachable-grip chairlift will replace the Cha and Chamois draglifts and these will be entirely demolished.

SKICAMP

Fort de son succès l'hiver dernier, le village SKICAMP s'agrandit et se déplace. Piste de luge, piste de snow tubing, curling, tyroliennes pour enfant, stand de tir de biathlon pendant les vacances de février, espace DVA.... Accès gratuit à tous dans ce véritable lieu de découverte et d'animations montagne.

Retrouvez toutes ces nouveautés sur le secteur Prarion au départ du télésiège École.



SKICAMP

Riding the wave of last winter's success, the SKICAMP village is growing and moving. A toboggan run, a snow-tubing run, a curling rink, a zipline for the kids, a biathlon shooting range during the February holidays, an avalanche transceiver area... Access to this realm of discovery and mountain leisure activities is free of charge.

Find out about these new activities in the Prarion sector at the departure station of the Ecole chairlift.



ANIMATIONS PENDANT LES VACANCES SCOLAIRES

■ Gagnez un tour en dameuse au crépuscule

Jouez et gagnez une place pour faire équipe avec l'un de nos dameurs professionnels et découvrir son univers.

Inscription et dépôt des bulletins à la télécabine du Prarion - Réservé aux clients ayant acheté un forfait MBU ou Les Houches 4 jours et plus - Tirage au sort le jeudi pour un tour en dameuse le vendredi.

■ Jeudi - jeu de piste

Tous les jeudis, la régie d'animation des Houches propose un jeu de piste sur le domaine skiable. Gratuit et ouvert aux grands comme aux petits, c'est l'occasion de s'amuser et de partager un bon moment. Bonne humeur au rendez-vous !

Inscription le jour même au sommet de la télécabine du Prarion - Sous réserve des conditions météo.

SCHOOL HOLIDAYS ENTERTAINMENT

■ Win a twilight ride in a snow grooming engine

Play to win your seat alongside one of our professional snow groomers and discover his universe.

Leave your entry bulletins at the Prarion gondola lift station - Reserved for clients who have purchased a Mont-Blanc Unlimited ski pass or a Les Houches ski pass of 4 or more days validity - Winning ticket drawn on Thursday for a ride in the snow groomer on Friday.

■ Thursday - Treasure hunt

Every Thursday, the entertainment committee of Les Houches proposes a treasure hunt throughout the ski area. Participation is free of charge and open to young and old alike, a chance to share in some fun. Laughs and good humour guaranteed!

Sign up on the day of the treasure hunt at the Prarion gondola lift station - Subject to favourable weather conditions.

www.ski-leshouches.com

www.ski-leshouches.com



www.compagniedumontblanc.fr

LE MBU OUVRE LES PORTES DU DOMAINE EVASION MONT-BLANC

Dès cet hiver, le forfait MONT BLANC Unlimited (MBU) permettra un accès ski et visites sur les sites touristiques et domaines skiables de la vallée de Chamonix, de Courmayeur, de Verbier (Grand Ski) ainsi que du **domaine Evasion Mont-Blanc**, au départ de Megève, Saint-Gervais...



THE MBU PASS OPENS THE DOORS OF THE EVASION MONT-BLANC SKI AREA

This winter, the MONT BLANC Unlimited pass (MBU) will give you access to the ski areas from the Chamonix Valley, Courmayeur (I), Verbier (CH) and to **the « Evasion Mont-Blanc »**, from either Megève or Saint-Gervais.



PLATEAU 2000, LE NOUVEL ESPACE DÉBUTANT AU BRÉVENT

Cet hiver, les amateurs de ski facile pourront rejoindre le plateau de Planpraz grâce à un nouveau funiculaire (FUNI 2000). Située à l'arrivée de la télécabine de Planpraz (2000 m), cette installation automatique permettra de transporter jusqu'à 20 personnes et d'accéder directement au téléski 2000.

PLATEAU 2000, LE BREVENT'S NEW BEGINNERS' AREA

This winter, those out for an easy ski will be able to get to the Planpraz plateau via the new funicular (FUNI 2000). Located at the arrival area of the Planpraz (2000 m) gondola lift, this automatically operated lift can carry up to 20 passengers, enabling them to gain direct access to the 2000 drag lift.

GRANDS MONTETS, LE SUMMIT CROSS

L'Espace Nouvelle Glisse des Grands Montets se spécialise dans la pratique du cross avec deux parcours : un parcours ludique BMW avec système de vidéo et de chronométrage et un parcours amateur, conforme aux normes FIS pour les passionnés et les clubs.

GRANDS MONTETS, THE SUMMIT CROSS

The new ride area of the Grands Montets specializes in the practice of the cross with two courses: a BMW fun course with video system and timing, perfect for family memories and an amateur course, which complies with FIS standards for enthusiasts and the clubs.

BALME, CRÉATION DU CHAMONIX SNOWPARK

Long de 1000 m et large de 100 m, le nouvel espace freestyle créé sur Balme à droite du téléski du Col fait partie des plus grands d'Europe. Desservi par un téléski dédié et un télésiège 4 places, ce snowpark situé entre 1900 et 2100 m d'altitude bénéficie d'un enneigement naturel important et propose deux parcours débutant et confirmés. Il bénéficie aussi d'une « Cool Zone » sonorisée pour la détente après l'effort.

BALME, THE CHAMONIX SNOWPARK

1000 m long and 100 m wide, the new Balme freestyle area created on the right of Col de Balme ski lift is one of the largest in Europe. Served by a dedicated lift and a 4-seater chairlift, the snow park located between 1900 and 2100 m altitude enjoys significant natural snowfall and offers two courses, for beginners and advanced riders. It also has a «Cool Zone» soundtrack for relaxation after exercise.

LA COMPAGNIE DU MONT-BLANC PROPOSE DE NOMBREUSES ZONES LUDIQUES GRÂCE À SON PARTENARIAT AVEC BMW

- 4 ski movies (stades de slalom à Balme, au Brévent et sur le domaine des Houches/Saint-Gervais + 1 nouveau boardercross aux Grands-Montets)
- 1 piste de vitesse photographiée et chronométrée à la Flégère
- 6 photopoints
- 3 bornes interactives au départ des sites (Brévent, Les Houches Saint-Gervais et Grands Montets)



THE COMPAGNIE DU MONT BLANC OFFERS SEVERAL PLAY AREAS THANKS TO THEIR PARTNERSHIP WITH BMW

- 4 ski movies (slalom stadiums in Balme, at the Brévent and on the ski area Houches/Saint-Gervais + 1 new boardercross at the Grands Montets)
- 1 photographed and timed speed slope at the Flégère area
- 6 photopoints
- 3 interactive terminals on the ski areas (Brévent, Les Houches Saint-Gervais and Grands Montets)

www.compagniedumontblanc.fr/fr/activites-hiver/bmw-xdrive-cup

www.compagniedumontblanc.fr/fr/activites-hiver/bmw-xdrive-cup

ÉVÉNEMENTS EVENTS

NORDIC MONSTER TEST 12 DÉCEMBRE 2015

La vallée de Chamonix-Mont-Blanc dispose d'un domaine de ski nordique d'une cinquantaine de kilomètres - tracé en alternatif et en skating, réparti entre les Houches, Chamonix, Argentière et Vallorcine.

Le Nordic Monster Test lance le coup d'envoi de la saison de ski de fond à Chamonix, au départ de la Maison Nordique. L'occasion de tester du matériel gratuitement et de recevoir les conseils avisés de nombreux professionnels de la discipline.

www.chamonix.com/ski-nordique,29,fr.html



NORDIC MONSTER TEST DECEMBER 12TH 2015

Extending between Les Houches, Chamonix, Argentière and Vallorcine, the Chamonix-Mont-Blanc valley has a nordic ski area of approximately fifty kilometres at its disposal—with tracks groomed for both classical and skating steps. The Nordic Monster test gets the crosscountry skiing season off to a great start. Centred around the Maison Nordique, participants have the opportunity to test equipment free of charge and to benefit from the expertise and advice of Nordic skiing professionals.

www.chamonix.com/ski-nordique,29,fr.html

FESTI'NORDIC 16 JANVIER 2016

Découverte gratuite d'activités nordiques : biathlon, skating, raquettes, chiens de traîneaux à Chamonix-Mont-Blanc.

FESTI'NORDIC JANUARY 16TH 2016

Free introduction of nordic activities : biathlon, cross country skiing, snowshoeing, dog sledding in Chamonix-Mont-Blanc.

FREERIDE WORLD TOUR CHAMONIX-MONT-BLANC 6 FÉVRIER 2016

Chamonix accueillera à nouveau une étape de cette compétition incontournable pour l'élite mondiale de la discipline en ski et en snowboard. Lors de l'édition 2015, le Chamoniard Jonathan Charlet, alias « Douds », avait brillé en remportant le titre tant convoité dans l'épreuve de snowboard. Le jeune Chamoniard Léo Slemett est d'ores et déjà qualifié pour l'épreuve de ski.

freerideworldtour.com

FREERIDE WORLD TOUR CHAMONIX-MONT-BLANC FEBRUARY 6TH 2016

Chamonix will once again host a stage of this key competition for the world's skiing and snowboarding elite. In the 2015 edition, the Chamoniard Jonathan Charlet, alias « Douds » won the title with a stunning performance in the snowboarding event. The young Chamoniard Léo Slemett has already qualified for this year's skiing event.

freerideworldtour.com

LE CINÉ KID MONT-BLANC DÉROULE À NOUVEAU SON TAPIS ROUGE 22 AU 27 FÉVRIER 2016

4^e édition de ce festival dédié aux jeunes « fondus » du 7^e Art : une sélection officielle, des projections, un jury, des ateliers et beaucoup d'autres surprises !

Ciné Kid Mont-Blanc se déroulera sur les 4 communes de la vallée : Servoz, Les Houches, Chamonix et Vallorcine.

www.cinekidmontblanc.fr



CINE KID MONT-BLANC ROLLS OUT THE RED CARPET ONCE MORE FEBRUARY 22TH TO 27TH 2016

The 4th edition of this festival dedicated to young cinephiles: an official selection, film screenings, a jury, workshops and many more surprises !

Ciné Kid Mont Blanc takes place in the 4 towns of our valley: Servoz, Les Houches, Chamonix and Vallorcine.

www.cinekidmontblanc.fr

CHAMONIX EN ROUGE 26 FÉVRIER 2016

Petits et grands sont conviés en fin d'après-midi à rejoindre un cortège en direction de la Maison de la Montagne, pour assister à une grande fête organisée par les moniteurs de l'École de Ski Français de Chamonix.

Musique live, vin chaud, tartiflette géante, tombola...

www.esfchamonix.com



CHAMONIX IN RED FEBRUARY 26TH 2016

Young and old alike are invited to join the procession heading to the Maison de la Montagne at the end of the day to participate in the big party organised by the ski instructors of the Ecole de Ski Français, the French ski school in Chamonix. Live music, mulled wine, a giant tartiflette, a tombola, all the ingredients for a great time !

www.esfchamonix.com

LES HOUCHES KIDS CONTEST 5 MARS 2016

14^e édition du LHKC «Les Houches Kids Contest» dans la station village des Houches.

Cette grande fête de la glisse, dédiée aux enfants de 7 à 14 ans, rassemble chaque année près de 300 participants en ski et snowboard, venus des Alpes françaises, de Suisse, d'Italie et de Grande-Bretagne.

www.leshouches.com

LES HOUCHES KID'S CONTEST MARCH 5TH 2016

The 14th edition of the LHKC « Les Houches Kids' Contest » in the resort town of Les Houches.

This grand celebration of winter gliding sports dedicated to 7 to 14 year-olds brings together 300 skiing and snowboarding participants from the French Alps, Switzerland, Italy and Great Britain.

www.leshouches.com

RUN & SKATE 6 MARS 2016

Ce challenge, qui associe le ski de fond et le trail, est ouvert aux adeptes de sports d'endurance et se dispute en individuel ou par équipes.

L'épreuve combine une dizaine de km de trail avec une vingtaine de km de skating.

www.runandskate.fr



RUN & SKATE MARCH 6TH 2016

This challenge, combining cross-country skiing and trail running, is open to all endurance sports enthusiasts, competing individually or in teams.

Competitors will cover a dozen or so kilometres of trail running then twenty or so kilometres Nordic skiing (skating).

www.runandskate.fr

L'OURSINETTE DE VALLORCINE MARS 2016

Nouvelle course de ski alpinisme ouverte à tous les amateurs de ski de randonnée - des minimes aux vétérans.

Les organisateurs souhaitent créer une ambiance conviviale autour d'animations de sensibilisation à l'environnement sur la station village de Vallorcine.

Au programme : 2 épreuves séparées et/ou combinées.

Samedi : Aiguillette des Posettes en nocturne

Dimanche : Refuge de Loriaz

www.loursinette.wordpress.com



VALLORCINE'S OURCINETTE MARCH 2016

A new ski mountaineering race open to all amateurs of backcountry skiing, from teenagers to veterans.

The organisers wish to create a convivial atmosphere with activities aimed at increasing environmental awareness around the resort village of Vallorcine.

The programme : 2 separate and/or combined events.

Saturday : Aiguillette des Posettes, nocturnal event

Sunday : Loriaz hut

www.loursinette.wordpress.com

LA TRACE DU MONT-BLANC DÉBUT AVRIL 2016

1^{ère} édition de cette épreuve inédite de ski alpinisme par équipe, organisée début avril à Chamonix.

Un parcours exceptionnel au cœur du massif du Mont-Blanc sera proposé aux participants.

www.montblancskiguidecompagnie.com



LA TRACE DU MONT-BLANC EARLY APRIL 2016

First edition of this team ski mountaineering event, organized in Chamonix early April.

An exceptional route will be proposed to the participants in the heart of the Mont Blanc range.

www.montblancskiguidecompagnie.com

JOUR BLANC/UNLIMITED FESTIVAL DU 7 AU 11 AVRIL 2016

Ce festival met en scène le meilleur des musiques électroniques dans un cadre exceptionnel, sur des sites emblématiques du massif du Mont-Blanc.

<http://jourblanc.fr/>



JOUR BLANC/UNLIMITED FESTIVAL APRIL 7TH TO 11TH 2016

The best of electro music taking place on exceptional areas of the Mont-Blanc mountain range.

<http://jourblanc.fr/>

NOUVEAUX SERVICES OT TOURIST OFFICE'S NEW SERVICES

CENTRALE DE RÉSERVATION VALLÉE DE CHAMONIX-MONT-BLANC

À partir du 1^{er} novembre 2015, ouverture officielle du service de réservation :

- Choix et diversité de l'offre (bons plans, hôtels, locations meublés, forfaits, activités, location de matériel, cours de ski, transferts, boutique, billetterie...)
- Garantie du meilleur prix
- Paiement unique et 100% sécurisé

Tout au long de l'année nos offres spéciales (hébergement+forfaits)

- **Early Booking** à partir de 222 €/pers. pour 3 nuits (Réservation avant le 30/11)
- **Ski de printemps** à partir de 190 €/pers. pour 2 nuits

Profitez de nos bons plans de dernière minute, promos flash... jusqu'à 30% de réduction.

BOOKING SERVICE OF CHAMONIX-MONT-BLANC VALLEY

Opening on 01/11/2015:

- Large diversity of choice (Hotels, chalets, apartments, Skipass, activities, ski rental, ski lessons, transfers, ...)
- Best rate guaranteed
- Unique and 100% secured payment

All year round special offers (accommodation+ lift pass)

- **Early Booking** from 222 €/pers. for 3 nights in hotel (before 30/11)
- **Spring ski** from 190 €/pers. for 2 nights

But also last minute offers, flash deals ... up to 30% discount

Retrouvez-nous 7j/7 et 24h/24 sur
<http://sejour.chamonix.com>

Une équipe spécialisée et un conseil personnalisé du lundi au vendredi de 10h00 à 18h00.

Contactez-nous :

- par mail booking@chamonix.com
- par téléphone au 04 50 53 99 98



Online Booking 7d/7 24h/24 on
<http://booking.chamonix.com>

Our specialized team is at your disposal from Monday to Friday from 10am to 6pm

Contact us:

- by mail booking@chamonix.com
- by phone +33 4 50 53 99 98

CLIENTÈLE GROUPES LOISIRS

Un nouveau service dédié
exclusivement aux groupes !

Dans le cadre de l'évolution amorcée par l'Office de Tourisme Vallée de Chamonix Mont-Blanc vers une stratégie plus commerciale et pro-active, ce nouveau service a pour mission de répondre à la fois aux attentes de la clientèle et à celles des acteurs économiques du territoire.

Interlocuteur dédié et privilégié, gestion globale des demandes, centralisation logistique et comptable : le service Groupes vient renforcer l'expérience client et compléter l'action des socio-professionnels de la vallée.

« Dernier né » de l'Office de Tourisme, ce service, opérationnel à l'automne 2015, disposera dans les prochains mois d'une visibilité sur le site www.chamonix.com. En attendant, une brochure « Inspirations Groupes » est disponible.

CONTACT :

Service Groupes / Pôle Commercial
Tél. : 04 50 53 60 33
groupes@chamonix.com



GROUP CLIENTELE SERVICES

A new service dedicated entirely
to groups!

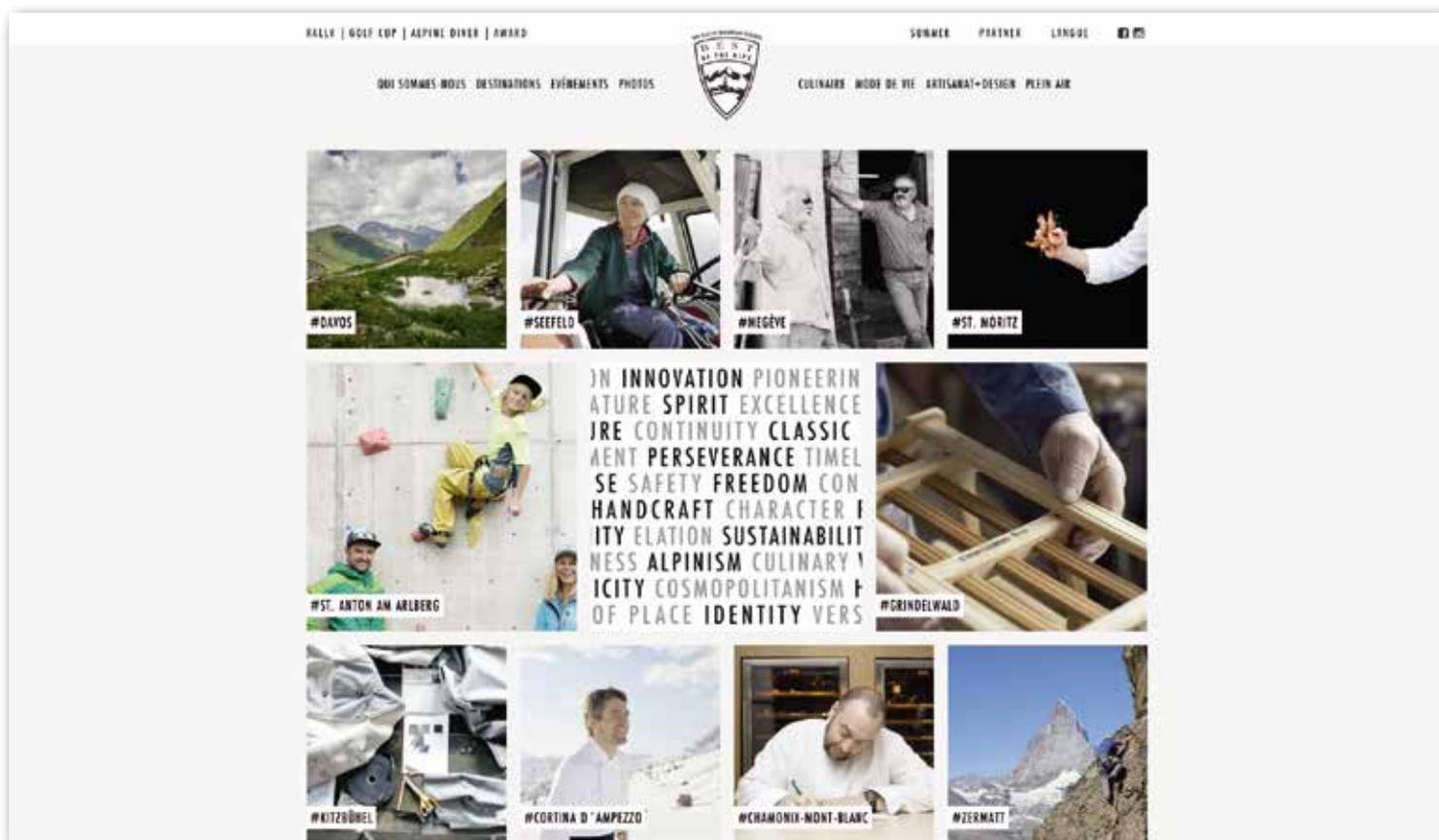
In keeping with the more commercial and pro-active strategy adopted by the Chamonix Mont-Blanc Valley tourist office, this new service's mission is to respond to the clientele's demands and to live up to the expectations of the territory's economic agents.

To provide a dedicated and privileged correspondent, global management of demands, centralisation of logistics and accountancy : the Groups Services' aim is to reinforce client experience and to complete the actions initiated by the valley's socio-professional players. The latest addition to the Tourist Office's services, operational as of the autumn 2015, the service will be fully visible in the coming months on the www.chamonix.com website. In the meantime, a brochure « Group Inspiration » is available.

CONTACT :

Group Service / Commercial centre
Tel. : +33 (0)4 50 53 60 33

BEST OF THE ALPS



NOUVEAU SITE POUR BEST OF THE ALPS

Chamonix fait partie de l'Association Best of the Alps, qui regroupe 12 stations emblématiques de l'arc alpin, réputées dans le monde entier pour leur situation géographique exceptionnelle, la qualité de leurs infrastructures, leur ancrage régional et leur mélange de tradition, d'art de vivre et de modernité.

BOTA arbore depuis cet automne un tout nouveau site internet, élaboré par Alpine Ingredients : une fenêtre sur l'ADN de ces destinations alpines, à travers les portraits de leurs acteurs incontournables voire insolites.

www.bestofthealps.com

« Best of the Alps® » est la marque commune des meilleures destinations de vacances de tout l'espace alpin. Chaque membre de ce prestigieux groupement répond aux attentes les plus exigeantes de sa clientèle internationale. Une infrastructure ultramoderne, l'atmosphère authentique des villages de montagne, un service chaleureux de qualité, de même qu'une offre de prestations complète, en été comme en hiver.



NEW WEB SITE FOR BEST OF THE ALPS

Chamonix is member of the Best of the Alps Association, including twelve world famous tourist resorts of the Alps, known worldwide for their exceptional geographic location, the quality of their infrastructure, their regional roots and the combination of tradition, lifestyle and modernity.

BOTA is introducing a new website developed by Alpine Ingredients: a window into the DNA of these alpine destinations, showing the portraits of their unmissable or surprising local actors.

www.bestofthealps.com

« Best of the Alps® » is the brand shared by the very best holiday destinations throughout the Alps. Each member of this prestigious group meets the most demanding requirements of its international clientèle. An ultra-modern infrastructure, the unspoilt atmosphere of a mountain village, warm, friendly and top-quality service and a full range of services both summer and winter ensure that you will have a truly wonderful and unforgettable holiday.

LA VALLÉE EN CHIFFRES

THE VALLEY IN DETAIL



UNE VALLÉE, 4 VILLAGES

- Servoz : 986 habitants
 - Les Houches : 3 074 habitants
 - Chamonix-Mont-Blanc : 9 318 habitants
 - Vallorcine : 438 habitants
- TOTAL : 13 816 habitants (Source INSEE)

CAPACITÉ D'ACCUEIL

La Vallée dispose de 78 775 lits touristiques :

- 17 308 lits en hébergements professionnels
- 61 467 lits diffus (résidences secondaires et meublés hors agences immobilières)

HÉBERGEMENTS PROFESSIONNELS

- Agence immobilières : 22 % des lits professionnels
- Résidences de tourisme : 19 % des lits professionnels
- Hôtels : 31 % des lits professionnels
- Centres de vacances/Villages vacances et clubs : 28 % des lits professionnels

NOMBRE DE SÉJOURS / NUITS ENREGISTRÉS POUR L'HIVER 2014-2015

- 164 482 séjours professionnels et 220 284 séjours diffus.
- Nombre de nuitées totales : 2 308 600

LES VACANCIERS ÉTRANGERS REPRÉSENTENT 56,1% DE LA CLIENTÈLE DE LA VALLÉE :

- 1 - Royaume-Uni : 45 % (39 117 séjours)
- 2 - Suède et Norvège : 7 % (6 308 séjours)
- 3 - Russie : 7 % (6 087 séjours)
- 4 - Suisse : 6 % (5 072 séjours)
- 5 - Allemagne : 4 % (3 483 séjours)
- 6 - Pays-Bas : 4 % (3 470 séjours)
- 7 - USA : 3,7 % (3 173 séjours)

DOMAINES SKIABLES

- CHAMONIX Le Pass : 12 pistes noires - 21 pistes rouges
27 pistes bleues - 11 pistes vertes
115 km de pistes
44 remontées mécaniques
- MONT-BLANC Unlimited : + de 700 km de pistes
- Ski de fond : 53 km de pistes (des Houches à Vallorcine)

ONE VALLEY, 4 VILLAGES

- Servoz : 986 inhabitants
 - Les Houches : 3 074 inhabitants
 - Chamonix-Mont Blanc : 9 318 inhabitants
 - Vallorcine : 438 inhabitants
- TOTAL : 13 816 inhabitants (Source INSEE)

GUEST CAPACITY

The Valley has 78 775 tourist beds at its disposal :

- 17 808 beds in professional accommodation
- 61 467 other beds (Holiday houses and furnished rentals not rented through real estate agencies)

COMMERCIAL ACCOMMODATION

- Real estate agencies : 22 % of professional accommodation beds
- Tourist residences : 19 % of professional accommodation beds
- Hotels : 31 % of professional accommodation beds
- Holiday centres / Holiday villages and clubs : 28 % of professional accommodation beds

NUMBER OF STAYS / NIGHTS REGISTERED FOR THE 2014-2015 WINTER SEASON

- 164 482 stays in professional accommodation and 220 284 in other accommodation.
- Total number of nights : 2 308 600

FOREIGN HOLIDAY MAKERS REPRESENTING 56,1 % OF THE VALLEY'S CLIENTELE

- 1 - United Kingdom : 45 % (39 117 stays)
- 2 - Sweden and Norway : 7 % (6 308 stays)
- 3 - Russia : 7 % (6 087 stays)
- 4 - Switzerland : 6 % (5 072 stays)
- 5 - Germany : 4 % (3 483 stays)
- 6 - Netherlands : 4 % (3 470 stays)
- 7 - USA : 3,7 % (3 173 stays)

SKI AREAS

- CHAMONIX Le Pass : 12 black runs - 21 red runs
27 blue runs - 11 green runs
115 km of slopes
44 ski lifts
- MONT-BLANC Unlimited : + than 700 km of slopes
- Cross-country skiing : 53 km of tracks (from Les Houches to Vallorcine)

INFOS UTILES USEFUL INFORMATION

NOUVELLE ALTITUDE DU MONT BLANC !

En 1787, un an après la première ascension par Jacques Balmat et le Dr Paccard, le savant genevois Horace Bénédict de Saussure avait évalué l'altitude du mont Blanc à 2450 toises, soit 4775 mètres.

Actuellement, des mesures sont effectuées en moyenne tous les deux ans : en 2013, le toit de l'Europe affichait une altitude de 4810 m.

En **septembre 2015**, la nouvelle altitude mesurée par une expédition de géomètres-experts est de **4808,73 m**.

NEW ALTITUDE OF THE MONT BLANC!

In 1787, one year after the first ascent by Jacques Balmat and Dr. Paccard, the Geneva scientist Horace Benedict de Saussure had estimated the altitude of Mont Blanc at 2450 toises or 4775 meters.

Currently, measures are performed almost every two years: in 2013, the roof of Europe showed an altitude of 4810 m.

*In **september 2015**, the new altitude measured is **4808.73 m**.*



© R. Ganzhorn

UNE PHOTOTHÈQUE À VOTRE DISPOSITION

Une large base de photos touristiques et institutionnelles accessible via un menu thématique et un moteur de recherche.

Tous les visuels sont téléchargeables (sur autorisation) en haute et basse définition.

photo.chamonix.com

A PHOTO LIBRARY AT YOUR DISPOSAL

A large pool of tourist and institutional photos is accessible via a thematic menu and search engine.

All the images can be downloaded (upon authorisation) in high and low definition.

photo.chamonix.com

UNE PAGE TWITTER PRESSE/PRO

Une page spécialisée destinée aux journalistes et aux professionnels du tourisme.

Suivez-nous sur Twitter : [chamonixpresse@cecileb_cham](https://twitter.com/chamonixpresse@cecileb_cham)

Vous y trouverez news, articles, reportages sur la Vallée de Chamonix.

A PRESS/PRO TWITTER PAGE

A special page designed for journalists and tourism professionals. Follow us on Twitter : [chamonixpresse@cecileb_cham](https://twitter.com/chamonixpresse@cecileb_cham)

You will find news, articles and features on the Chamonix Valley.

CONTACTS PRESSE PRESS CONTACTS

VALLÉE DE CHAMONIX-MONT-BLANC

Office de Tourisme de Chamonix

Chamonix Tourist Office

Pôle Communication / Presse

Cécile Bouzard : communication@chamonix.com

Cécile Gruffat : c.gruffat@chamonix.com

Tél. : + 33 (0)4 50 53 75 60



www.chamonix.com



Partenaires officiels de l'Office de Tourisme

Photo couverture / Cover photo :
Collection Musée Alpin de Chamonix

Création & réalisation

Cybergraph Chamonix +33 (0)4 50 53 4810



Imprimé sur papier FSC avec encres d'origine végétales 